

ΒΟΥΛΛΑ
ΤΟΥ ΜΑΚΑΡΙΩΤΑΤΟΥ ΠΑΠΑ
ΔΕΟΝΤΟΣ, Ι.

Περί τῆς Προνομίῳ τῆς Γραμμῆς

Καὶ ἐπικύρωσις εἰς τὴν αὐτὴν τῆς Ἀγιωτάτης

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ, Ζ.



Αἷς προστετέθη καὶ ἕτερα ΒΟΥΛΛΑ
ΔΕΟΝΤΟΣ, Ι. περὶ τῆς οἰκοδομῆς τῆς
τῆς Μεγαλομάρτυρος ΓΕΩΡΓΙΟΥ
Ἐκκλησίας ἐν ταύτῃ τῇ Πόλει,

Καὶ Θέωσιμα τῆς τῆς Ἐνετινῆς Ἐξοχωτάτης Γερουσίας, περὶ
τῆς Συνοικισίας ἀναμέσον Γραικῶν καὶ Λατίνων.

Τὰ πάντα μὲν εἰς Ἀπὸλυτῶν Ῥωμαϊκῶν φράσει μεταγλωττισθέντα.

Ἀφιερωθέντα δὲ τῷ Εὐγενεστάτῳ Κυεῖω Κυεῖω
ΣΚΑΡΛΑΤΩ, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
ΤΩ, ΕΚ ΛΑΡΙΣΣΗΣ.



ΕΝΕΤΙΗΣΙΝ, 1755.

Παρά Ἀποστολῆς τῶν Βόρτολι.

CON LICENZA DE' SUPERIORI.

Εὐγενέσατε, ἢ Εὐσεβέσατε Κύριε.



Ο' διάπυρον τῆς ἀγάπης, ἢ τὸ ὑπερ-
βάλλον τῆς ἀλαβείας, ὅπῃ χρεωσι-
κῶς προσφέρω εἰς τὸ Εὐγενές ἢ λαμ-
πρὸν Γένος τῆς Ρωμαίων, με ἐπαρα-
κίνησαν νὰ δάσω εἰς Φᾶς με τὰς Τύπας με τὸ παρὸν
Βιβλίον. Αὐτὸ ὅχι μόνον ἐπισομίζα ἐκείνης τῆς
ἀμαθείας, ἢ πολυτηρίας, ὅπῃ ἀποκοτᾶσι νὰ κατα-
κρίνῃ, ἢ νὰ καταφρονῇ τὸ ῥητὸν, τὰ ἔθιμα, ἢ
τὰς ἱεράς τελετὰς τῆς αὐτῆς περιβοήτου Γένους, ἀλλὰ
δίδωσι ἢ ὀλίγω τῶν ἐλαθερίων, ἢ ἀδειαν εἰς πᾶν-
τας τὰς Γραικὰς νὰ μετέρχωνται ἀνεμποδίως ὅλας
τὰς παλαιὰς Σιωνδεύειας των ἢ ὅμῃ παρασαίνουσι,
ὅτι ἢ ὁ ἔνδοξος Θρόνος τῆς Πρεσβυτέρας Ρώμης,
ἢ ἡ Γαλιωτάτη Ἀριστοκρατία τῆς Ἑνεπῶν ἀπο-
δίδωσιν ὅλας τὰς προσήκουσας χάριτες, ἢ προνό-
μια εἰς τὰς Σὺς Ὀμοφύλους. Δὲν ἤθελα ὅμως νὰ
ἀποδοθῆ εἰς τὴν λόγῃ με ἢ δόξα, καὶ ὁ μισθὸς τῆς
ποιήσεως ἔργου. διότι ὁμολογῶ, ὅτι τὸ πρῶτον αἴτιον,
ἢ ὁ Ἀρχηγὸς τῆς τοιαύτης με ἐγχειρήσεως ἐσά-
θη ἢ Σὴ Εὐγενεία. Ὅθεν ἐλπίζω νὰ λάβω ἀπὸ
τῶν

τὴν Σὺν γενναιοτάτῃ Ψυχῇ φιλόφρονα τὴν συμ-
 πάθειαν, αἰσίως ἢ πέρνω τὸ θάρρος νὰ προσφωνή-
 σω εἰς τὸ Σὸν Εὐσεβέστατον Ὄνομα τῆτο τὸ Εὐ-
 ργον, ἐπειδὴ τὸ λογιᾶζω διὰ ἀπαραίτητον χρέος
 με. Καὶ λοιπὸν εἰς τὸν Σὸν Θεάρετον Ζῆλον τυ-
 χαίνει μὲ κάθε δίκαιον πᾶσα τιμὴ, ἢ πᾶς ἔπαι-
 νος, διότι προσπαθεῖς παντοίοις τρόποις, ἢ λόγῳ
 δηλονότι καὶ ἔργῳ, ὅχι μόνον τὸ συμφέρον, ἢ τὴν
 ὠφέλειαν τῆ Σὲ περιφανεσάτε Γένεσ, ἀλλὰ ἢ τὴν
 Δημοσίωσιν τῆς μεγάλων Προνομίων, ἢ τὴν
 Αὐξήσιν τῆς μεγαλοπρεπεσάτης τῆ Δόξης. Πρέ-
 πον ἦτον ἐδῶ νὰ δηλοποιήσω εἰς πάντας ἢ τὰς ἀνα-
 ειθμήτες χάριτας, ὅτε ἢ ἐγὼ κατὰ μέρος ὁμολο-
 γῶ εἰς τὴν Σὺν γενναιοφρονα καὶ φιλοφρονεσάτῃ
 Καρδίαν, ἀλλὰ γνωρίζοντας τὴν Σὺν ἀσύγκριτον
 Μετριοφροσύνην, ὅτε δὲν δέχεται τὴν ἀιάμνησιν
 τῆς Εὐεργεσιῶν τῆς, μὲ τὴν σιωπῇ σφραγίζω τὸν
 λόγον με, καὶ τῆς διαμαρτύρομαι ὀλοψύχως τὴν
 ὀφειλομένην ἀγνωμοσύνην με. Εὐρῶσο.

Τῆς Υμετέρας Εὐγενείας

Ὁ ταπεινὸς ἢ ὑπόχρεος
Antonio Bortoli.

CLE-

BULLA
BEATISSIMI PAPÆ
LEONIS X.

ET EJUSDEM CONFIRMATIO PER
SS. CLEMENTEM VII.

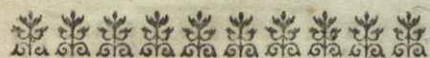
Quibus addita sunt, alia BULLA ejusdem
LEONIS X. & Decretum Excellentissimi
Senatus Venetiarum, omnia ad Græcos
attinentia, & Græce reddita.

ΒΟΥΛΛΑ
ΤΟΥ ΜΑΚΑΡΙΣΤΑΤΟΥ ΠΑΠΑ
ΛΕΟΝΤΟΣ, Ι.

Καὶ ἐπικύρωσις εἰς τὴν αὐτὴν τῶν Ἀγιοπατέρων

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ, Ζ.

Οἷς προστέθη καὶ ἕτερα ΒΟΥΛΛΑ τῶν αὐτῶν
ΛΕΟΝΤΟΣ, Ι. καὶ Θεώρημα τῆς τῆς Ἑβραίων
Ἐξοχωτάτης Γερουσίας, τὰ πάντα τοῖς Ῥωμαίοις
σωτήριον, καὶ εἰς ἀπλήν Ῥωμαϊκὴν φράσιν
μεταγλωττισθέντα.



CLEMENS ΚΛΗΜΗΣ

PAPA VII.

ΠΑΨΑΣ, Ε

Ad Futuram rei
Memoriam.

Εἰς Παμτοτηλῶ τῶ πρᾶγ-
ματος ἐμθύμησιμ.



Provisionis
nostræ debet
provenire
subsidio, ut
suum jus cuilibet con-
servetur. Hinc est,
quod nos tenore qua-
rundam Litterarum
Felicis recordationis
Leonis Papæ Decimi
prædecessoris, & se-
cundum carnem fra-
tris patruelis nostri in
forma Brevis a veris
ipsius Prædecessoris
litteris, quas in Secre-
taria nostra diligenter
inspici, & examinari
fecimus, extractum-
que pro eo, quod si-
cut



ΠΟ' τλῶ βοή-
θειαν τῆς ἡμε-
τέρας προμοίας,
& κυβερνήσεως
πρέπει μὰ προέρχεται, ὅτι
μὰ ἠθέλε διαφυλαχθῆ τὸ
δίκαιον τῶ καθ' ἑμὸς. Δια-
τῆτο ἡ ἡμεῖς κάποια γράμ-
ματα ὅτῶ ἀρίσκομτο εἰς τὸ
ἐδικόν μας Χαρτοφυλάκιον,
τῶ Μακαρίτῶ Λέοντος Πά-
πα τῶ Δεκάτῶ, ὅτῶ ἐστά-
θῃ προπῆτερός μας Ἀρχιε-
ρός, ἡ καὶ σάρκα ἀψείδος
μας, τῶ ὅποια ζῆξοδόθῃσῃ
ὡς Βρέβιον ἡ Δίπλωμα,
ἐκάμαμῃ, ὅτι μὰ τῶ θεω-
ρήσωσι με ἐπιμέλειαν, καὶ
μὰ τῶ ζῆξτάσωσι καὶ ἐρόρη-
σωσι κατὰ τὸ ἀληθινόν τῶς
πρωτότυπον, καὶ μὰ ἀγά-
λημ τὸ ἴσον ἀπ' αὐτά. ἐπει-
δῆ

cut Natio Græca nobis exposuit, ipsa hujusmodi tenore ex certis causis dignoscitur indigere, de verbo ad verbum transcribi, & ad ipsius Nationis supplicantis instantiam præsentibus annotari fecimus, qui talis est.

LEO Papa Decimus, ad perpetuam rei memoriam. Accipimus nuper, quod licet dudum in Concilio Florentino sub felicis recordationis Eugenio Papa Quarto prædecessore nostro, in quo inter cæteros Principes, & Prælatos Imperator tunc Græcorum, & quamplurimi alii Prælati Nationis Græcæ pro unione facienda de Orientali Græcorum

rum

διήγητόν γένος τῆς Γραικῶν, κατὰ μᾶς ἐφαμέρωσε, φαίνεται μὰ ἔχη χρείαν ἀπὸ αὐτὰ τὰ γράμματα διὰ τινὰς αἰτίας, καὶ ἐπροσάξαμεν ὅτι μὰ ἀντιγραφεύσιν ἀπὸ λέξις εἰς λέξις, καὶ μὰ σημειωθεύσιν εἰς τὰ παρόντα γράμματα εἰς παρακλήσιν αὐτῶ τῶ Γένους ὅπως παρακαλεῖ καὶ ἰκετεύει. Τὰ ὅποια γράμματα λέγασιν ἔτω.

ΛΕΩΝ Πάπας Δέκατος, εἰς παντοτινῶ τῶ πράγματος ἐμθύμωσιν. Ἡκέσαμεν πῶρα πρῶσι, ὅτι ἀγκαλὰ καὶ πολὺν καιρὸν προηίτερα, ἀπὸ τοῦ καιροῦ δηλαδὴ τῆς ἐμ Φλωρεντίας Σωώδος ὅπως ἔγινεν εἰς τὸν καιρὸν τῶ Μακαρίτω Εὐγεγνίω Πάπα Τετάρτῳ, εἰς τὴν ὁποίαν Σωώδοσιν ἀνάμεσα εἰς τὰς ἄλλας Ἀρχιερεῖς, καὶ Ἀρχιερεῖς ὅπως ἀρίσκοιτο, ἦτομ ἀκόμην παρόντες καὶ ὁ Βασιλεὺς τῆς Γραικῶν, καὶ ἄλλοι πολλοτάτοι Ἀρχιερεῖς ἀπὸ τὸ γένος τῆς Γραικῶν διὰ μὰ κάμωμ τὴν ἔρωσιν τῆς Ἀμα-

τα

rum cum Romana Ecclesia (res tamdiu a Prædecessoribus nostris Romanis Pontificibus, ac tota Christiana Republica desiderata) interfuerunt: inter alia Statuta, ac determinata, Nationem prædictam in quibusdam eorum Ritibus, & observantiis, quæ non imputabantur Hæresis, permanere, et inter cætera scilicet, quod Presbyteri in fermentato celebrare, ac sub alia forma, quam Romana baptizare, videlicet, Baptizatur servus Dei in nomine Patris, & Filii, & Spiritus Sancti. Amen.

Item quod ordinatis in sacris, matrimonio ante ipsorum Sa-

cro-

5
 τολικῆς Ἐκκλησίας τῆς
 Γραικῶν, ἡ τῆς Ρωμαι-
 κῆς (πρᾶγμα ὅπως ἐπεθυ-
 μήθη τόσον καιρὸν προπι-
 τερα ἀπὸ τῆς πρὸ ἡμῶν ἀρ-
 χιερατοῦσαρτας Ἀρχιερεῖς
 τῆς Ρώμης, ἡ ἀπὸ ἄλλω
 τῶν Χριστιανικῶν Πολι-
 τεῶν) ἀνάμεσα εἰς τῆς
 ἄλλης Ὁρῆς ἡ διαταγῆς ὅπως
 ἔγραψαν, ὡρίσθη ἡ ἐπὶ προσά-
 χῃ, ὅτι αὐτὸ τὸ εἰρημέ-
 ρου γένος τῆς Γραικῶν μὴ
 γέκεται εἰς κάποιας συνη-
 θείας τῆς ἡ διατηρήσεις ὅπως
 δὲν εἶχον ἔγκλημα Αἰρέ-
 σεως, ἡ ἀνάμεσα εἰς τὰ ἄλ-
 λα, ὅτι οἱ Ἱερεῖς των, δη-
 λαδὴ, μὴ λειτεργῶσι μὲ ψω-
 μι ἔμψυμον, ἡ μὴ ἠμπορῶν
 μὴ βαπτίζωσι μὲ διάφορον
 ῥόπον ἀπ' ἐκείνου, ὅπως με-
 ταχειρίζονται οἱ Λατῖνοι,
 δηλαδὴ, Βαπτίζεται ὁ δούλος
 τῆ Θεοῦ (ὁ δῆμα) εἰς τὸ ὄνομα
 τῆ Πατρὸς, ἡ τῆ Υἱοῦ, ἡ τῆ
 Ἁγίου Πνεύματος. Ἀμήν.

Καὶ προσέτι ὅτι ἐκεῖνοι
 ὅπως χειροτονεῖται ἡ γίμνη-
 ται Ἱερεῖς, μὴ ἠμπορῶσι ἡ

Α 3

ὑγε-

crorum Ordinum susceptionem contracto uti, ac barbam nutrire, venerandumque Sacramentum sub utraque specie omnibus, etiam pueris ministrare possint, per dictum Concilium statutum, ordinatum, & decretum, siue permissum fuerit: Tamen Ordinarii locorum Latini ipsam Nationem super dictis Ritibus, & observantiis, in locis, ubi præsentibus Græci morantur, quotidie molestiant, perturbant, & inquietant, cogentes pueros ipsorum, & alios eorum more baptizatos, iterum more Romanæ Ecclesiæ rebaptizari, dictumque Sacramentum sub utraque spe-

cie

ύστερα ἀφ' ἧ χειροτομηθεῖσαι μὰ σιωέρχωρται μὲ τὰς μομίμωσ τωμ Γνωαῖκας, ὅπῃ εἶχον καὶ πρὶν τῆς χειροτομίας, καὶ μὰ φυλάττῃσι τὰ γέμεια, καὶ μὰ ἡμπορῶσι μὰ μεταδίδῃσι τὴν Ἀγίαν Κοινωνίαν καὶ μὲ τὰ δύο εἶδη (Ἄρτου καὶ Οἴνου δηλαδὴ) εἰς ὅλας, καὶ ἀκόμῃ καὶ εἰς αὐτὰ τὰ Παιδιά. Μ' ὅλον τὸ ἐκεῖνοι οἱ Ἐπίσκοπος Λατίνοι ὅπῃ ἀείσκειται καὶ τόπῃς, συγχίζουσι κατ' ἡμέραν, ταραττῃσι καὶ ἐμοχλῶσιν αὐτῶς τῶς Γραικῶς, ὅπῃ κατοικῶσιν εἰς τῶς τόπῃς τωμ διὰ τὰς αἰῶν εἰρημέρας σιωηθείας καὶ παρατηρήσεις, καὶ ἀναγκάζουσι τὰ παιδιά αὐτῶν τῶς Γραικῶν, καὶ ὅλας τῶς ἄλλας ὅπῃ εἶμαι βαπτισμέμωι καὶ τὴν σιωηθείαμ τωμ, ὅτι μὰ μεταβαπτίζωρται πάλιν κατ' ὡς εἶμαι ἡ σιωηθεία τῆς Ρωμαϊκῆς Ἐκκλησίας, καὶ λέγουσιν ἀκόμῃ, ὅτι κατ' εἶδεμα φόπου δὲμ πρέπει μὰ μεταδίδῃται

ται

cie omnibus , etiam pueris prædictis minime ministrari debere, neque barbam nutrire, neque in fermentato, sed azymo celebrare, ac ordinatos in dictis Sacris Ordinibus Matrimonio non uti: propter quæ, ac nonnulla alia quotidie in populo diversa scandala exoriuntur, ac in dies, nisi de opportuno remedio per Nos, aut Sedem prædictam provideretur, exoriri contingeret.

Considerantes autem Nos, quam operæ pretium, piumque foret, ac necessarium, ut unio prædicta multo labore quæsitæ, ac per Romanos Pontifices sollicitata conferretur, & dictorum Græcorum molestiis,

ac

ται εἰς ὅλους, ἢ εἰς αὐτὰ τὰ παιδία ἢ Ἀγία Κοιτωρία μετὰ δύο εἶδη (Ἀρτου δηλαδὴ ἢ Οἶνον) ὅτε πρέπει μὰ λειτουργεῖσι μετὰ ψωμί ἔμυμος, ἀλλὰ μετὰ ἄζυμον, ἢ πῶς ἐκεῖνοι ὅπως ἀναβιβάζονται εἰς τὸν βαθμὸν τῆς Γερουσίας, δὲν πρέπει μὰ ἔχωσι γυναικας. διὰ τὰ ὁποῖα αὐτὰ, ἢ ἄλλα τιμὰ, γίνονται καθ' ἡμέραν σκαμδαλα εἰς τὸν λαόν, ἢ ἡδέλαμ σωέβη ἢ περισσότερα, εἰμὴ Ἡμεῖς, ἢ ὁ προειρημένος Θρόνος δὲν ἡδέλαμεν προνοήσῃ, ἢ προβλέψῃ μετὰ μίαν ἀρμοδίαν Θεραπείαν ἢ ἰατρείαν.

Στοχαζόμενοι δὲ Ἡμεῖς πόσοι ὠφέλιμοι ἔργου καὶ Θεάρεστοι ἢ ἀναγκαῖοι ἡδέλεμ ἦσαν μὰ ἡδέλε διαφυλαχθῆ ἢ προειρημένη ἔμωσις ἢ ὁμόνοια, ὅπως μετὰ πολλὰ κόπον ἀμείνῃσθῃ, ἢ ἑσπεύσθῃ ἀπὸ τῆς Ἀρχιερείς τῆς Ρώμης, ἢ διὰ μὰ ἡδέλαμ ξεκοπή αἰ ἀπὸ ῥηδέσσαι ἐμολήσεις, ἢ τὰ τοιαῦτα ἐμ-

Α

4

πό-

ac impedimentis hujusmodi obvietur; atque ipsorum quieti, atque animarum consolationi in præmissis opportune consulatur, nec non ritus, & observantiæ in eorum Ecclesiis, & alibi, juxta antiquam ipsorum consuetudinem, præferrentur, Motu proprio, non ad alicujus Nobis super hoc oblatæ petitionis instantiam, sed de nostra mera liberalitate, & ex certa scientia, ac de Apostolicæ potestatis plenitudine, dictis Græcis, tam Prælatiis, quam aliis personis nationis Græcæ, & eorum cuilibet, ut eorum ritibus, ac observantiis, sive consuetudinibus, ut præmittitur, uti, ac illos, &

illas

πόδια ὅπως δίδονται εἰς τὰς ῥηθέρτας Γραικῶν, καὶ μὴ ἡθέλε γένη μία ἀρμόδιος κυβέρνησις εἰς αὐτὰ, ὅπως προεἶπαμεν διὰ ἰσυχίαν καὶ ἀταραξίαν τῆς ψυχῆς των, καὶ διὰ μὴ διαφυλαχθῶσιν εἰς τὰς Ἐκκλησίας των τὰ ῥητά των καὶ αἱ σωηθεῖαι των, καθὼς ἦτον ἡ παλαιὰ συνήθεια, παρακηνημένοι εἰς τὸ ἀπὸ τῶν μομαχλῶν ἐδικίω μας ἐλόθρηστικότητα, καὶ ἀπὸ μίαν βεβαίαν γνώσιν, καὶ ἐκ τῆς πληρώματος τῆς Ἀποστολικῆς θῆσσίας ὅπως ἔχομεν, καὶ ὄχι ἀπὸ παρακίνησιν τιμῆς καὶ παρακάλεσιν, δίδομεν ἄδειαν καὶ συγχωροῦμεν εἰς τὰς ἀπὸ εἰρημέρους Γραικῶν, τόσοι Ἀρχιερεῖς, ὅσοι καὶ ἄλλα πρόσωπα τῶν αὐτῶν Γένους τῆς Γραικῶν, καὶ εἰς καθ' ἕνα ἀπ' αὐτῶν, ὅτι μὴ ἡμπορῶσι μὴ μεταχειρίζονται καὶ μὴ κρατῶσιν ἀπαρασάλοτα τὰς σωηθείας των, καὶ διατηρήσιν, καθὼς ἀμῶ εἰρήκαμεν, καὶ προσέτι

μὴ

illas observare, Mis-
sasque, & alia Divina
Officia secundum eo-
rum antiquam confue-
tudinem celebrare.

Necnon Archiepi-
scopis, Episcopis, &
aliis Prælati Græcis,
& inter eosdem Græ-
cos, ubi Archiepisco-
pi, Episcopi, & alii
Prælati Latini juris-
dictionem habent,
Pontificalia libere e-
xercere Officia; ac a
suis ordinariis Offi-
ciis, Ecclesiis, ac
piis locis, & Orato-
riis super hujusmodi
rituum observantia
per Latinos Antisti-
tes, & Prælatos etiam
locorum Ordinarios,
& Dominos tempora-
les, Magistratus sæ-
culares in judicium,
vel alias inviti mini-
me trahi.

Nec-

µὰ ἠμπορεῖσι µὰ καίµην τὰς
Λειτουργίας των, καὶ ὅλας
τὰς ἐπιλόπιες Ἀκολοθίας
κατὰ τὴν παλαιὰν συνη-
θεῖαν.

Προσέτι διδοµεν ἄδειαν εἰς
τὰς Ἀρχιεπισκόπους, Ἐπι-
σκόπους, καὶ ἄλλοις Προσφῶτες τῶν
Γραικῶν, ὅτι µὰ ἠμπορεῖσιν
ἀµεµποδίζως µὰ ἐµεργῶσι τὰς
ἀρχιερατικὰς των ἱεροπραξίας
καὶ εἰς ἐκείνους ἀκόµη τὰς τό-
πους, ὅπερ οἱ Ἀρχιεπίσκοποι,
Ἐπίσκοποι, καὶ ἄλλοι Ἀρχιε-
ρεῖς Λατῖνοι, ἔχουσιν θεσσίαν
ἀνάµεσα εἰς τὰς Γραικὰς, καὶ ὅ-
τι οἱ Ἀρχιερεῖς Λατῖνοι, καὶ οἱ
κατὰ τόπους δωρισµένοι Προ-
σφῶτες, καὶ κοσμικοὶ Ἐξουσια-
ται καὶ Προσφῶτες µὰ µὴ
ἠμπορεῖσι µὰ βραβίζουσι κατ'
ἐδέξα φρόπον εἰς κριτήρια, ἢ
ἄλλο μέρος αὐτῶν τὰς Γραι-
κὰς βιαίως καὶ χωρὶς τῆν
θέλησίν των ἀπὸ τὰς διατε-
ταγµένας των Ἀκολοθίας,
Ἐκκλησίας, Γερὰς τόπους, καὶ
προσδύκθηρας οἴκους, διατὶ
αὐτοὶ φυλάγουσιν αὐτὰς τὰς
τοιούταις των συνηθεῖας.

Προ-

Necnon quicumque Clerici Græci, ac aliæ personæ nationis Græcæ undecumque venientes in locos, ubi Archiepiscopi, Episcopique, & alii Prælati Latinorum, & Domini temporales sunt, ab ipsis tam Græcis, quam Latinis, Eleemosynas petere, & accipere libere, & licite possint, Motu, & scientia similibus, tenore præsentium concedimus, & indulgemus.

Et insuper, quod nullus Archiepiscopus, & Episcopus Græcus Clericos Latinos, nec Latinus Archiepiscopus, & Episcopus, etiam Ordinarius Clericos Græcos ad Sacerdotium promovere valeant.

Ac

Προσέτι παρακηνημένοι ἀπὸ τῆς ἰδίᾳς γυνώσεως καὶ θελήσεως, συγχωρέσμεν καὶ δίδομεν ἄδειαν διὰ μέσου τῆς παρούσης γραμματέως πρὸς ὅλους τὰς Κληρικὰς Γραικὰς, καὶ εἰς ἄλλα πρόσωπα τὰ αὐτὰς Γέμεν, ὅπως ἢ θελαμ ἔλθῃ, ἀπὸ ὅποιου μέρους καὶ ἀμ τύχη, εἰς τὰς τόπους ὅπου εἶμαι Ἀρχιεπίσκοποι, Ἐπίσκοποι, καὶ ἄλλοι Προεσώτες Λατίνοι, καὶ κοσμικοὶ Ἀρχοῦντες, ὅτι καὶ ἠμπορέσι μαζήτων ἐλεημοσιύων καὶ ἀπὸ τὰς Γραικὰς, καὶ ἀπὸ τὰς Λατίνας, καὶ καὶ ἠμπορέσι ματαῖς λαμβάνεσιν ἀνεμποδίτως καὶ ἐλεύθερος.

Προσέτι τιμὰς Ἀρχιεπίσκοπος, ἢ Ἐπίσκοπος Γραικός, καὶ μὴ ἔχη ἐξουσίαν καὶ ἀραβιβαζῆ εἰς τὴν Ἱερουσάλω Κληρικὰς Λατίνας, ἕτε Λατίμος Ἀρχιεπίσκοπος, ἢ Ἐπίσκοπος καὶ κατὰ τόπου διωρισμένος καὶ χειροτονῆ Κληρικὰς Γραικὰς.

Εἰς

Ac quod in Diœce-
 fi, ubi Latini, & Græ-
 ci inhabitant, & so-
 lum Archiepiscopum,
 five Episcopum Lati-
 num Ordinarium ha-
 bent, dictus Archie-
 piscopus, five Episco-
 pus circa negotia, &
 causas dictorum Græ-
 eorum Vicarium Græ-
 cum ipsis Græcis gra-
 tum, vel per ipsos
 Græcos eligendum, ex
 quo Græcus Vir me-
 lius Græcos mores no-
 vit, quam Latinus,
 eorum stipendio, & sa-
 lario retinendum de-
 putare; Quodque in
 causis appellationis ad
 Metropolitanum, qui
 forsan Græcus non ef-
 fet, dictus Metropoli-
 tanus, similiter in dictis
 causis Judicem Græcum
 deputare teneatur.

Et insuper cum in

Pa-

Εἰς ἐκεῖνῳ δὲ τῷ Ε'-
 παρχίῳ ὅπῃ κατοικῶσι Λα-
 τῖνοι, ἢ Γραικοί, ἢ ἔχουσι
 μομαχὰ διατεταγμένον Ἀρ-
 χιεπίσκοπον ἢ Ε'πίσκοπον
 Λατῖνον, αὐτὸς ὁ ρηθεὶς
 Ἀρχιεπίσκοπος, ἢ Ε'πί-
 σκοπος Λατῖνος μὰ ἔχῃ
 ῥεός μὰ διορίζῃ ἕνα Ε'πί-
 σκοπον Γραικὸν διὰ τὰς κρι-
 σεις καὶ πράγματα τῶν εἰρη-
 μένων Γραικῶν. ὁ ὁποῖος
 Ε'πίσκοπος μὰ εἶμαι φίλος
 ἢ ἀγαπητὸς εἰς αὐτὰς τὰς
 Γραικὰς, ἢ ἐκλελεγμένος
 ἀπ' αὐτὰς, (ἐπειδὴ καὶ εἶ-
 μάς Γραικὸς ἠξίωρει τὰς συ-
 μηθείας τῶν Γραικῶν καλ-
 λίτερα ἀπὸ τῶν Λατῖνων)
 καὶ μὰ τὸν κρατῶσι μὲ ἐδι-
 κάτωμ ἔξοδα. καθὼς ἢ εἰς
 ἐκείμαις ταῖς ἀπόφασες,
 ὅπῃ ἀναφέρονται εἰς τὸν
 Μητροπολίτῳ, εἰ μὴ δὲν
 ἠθέλην ἦσαι ἴσως Μητρο-
 πολίτης Γραικός, μὰ ἔχῃ
 ῥεός μὰ τὰς ἐκλέγῃ ἕνα
 Κριτῆν ὅπῃ μὰ εἶμαι Γραι-
 κός.

Προσέτι ἐπειδὴ ἢ εἶμαι

πα-

Parochialibus Ecclesiis ipsorum Græcorum, ex antiquissimo, & hæctenus observato ritu, non nisi semel in die per unum Sacerdotem celebrari liceat, & tamen nonnulli Sacerdotes Latinorum, dimissis ipsorum propriis Parochialibus Ecclesiis, ut præfatos Græcos injuria afficiant, & ad disturbandum eorum ritus, & consuetudinem hujusmodi, nescitur, quo spiritu ducti, interdum Altaria dictarum Parochialium Ecclesiarum præoccupant, & inibi contra voluntatem eorumdem Græcorum Missas, & forsan alia Divina Officia celebrant, adeoque dicti Græci sæpe numero sine auditione Missa-

rum

παλαιωτάτη σωήθεια εἰς τὰς ἐμπορευτικὰς Ἐκκλησίας αὐτῶν τῆς Γραικῶν, τὴν ὁποίαν ἢ ἕως τὴν σήμερον φυλάττουσιν, ὅτι μίαν φοράν τὴν ἡμέραν εἶμαι συχωρημένον μὰ λέγει λειτουργίαν ἕνας Ἱερός, ἢ μὲν ὅλον τὸ πᾶν κάποιος Ἱερεὺς Λατῖνοι διὰ μὰ ἀδικήσουσιν αὐτὰς τὰς Γραικὰς, ἢ μὰ συχίσουσι τὰς Ἀκολυθίας των καὶ αὐτὴν τὴν σωήθειαν, δὲν ἠξέδρομεν ἐκ τῆρος πρὸς ματος κινούμενοι, ἀφίψουσι τὰς ἐμπορευτικὰς των Ἐκκλησίας, ἢ φθάσουσι πολλὰς φορὰς προπύτερα, ἢ προπέψουσι τὰς Ἱεράς Τραπεζὰς αὐτῶν τῆς ἐμπορευτικῶν Ἐκκλησιῶν τῆς Γραικῶν, ἢ ἐκεῖ χωρὶς τὸ θελημα ἢ σαμικῶς αὐτῶν τῆς Γραικῶν λειτουργῶσι, ἢ ψάλλουσι ἴσως ἢ ἄλλας Ἱεράς Ἀκολυθίας, τόσοι ὅτε αὐτοὶ οἱ Γραικοὶ μένουσι μὲ πολλὴν θλίψιν τῆς καρδίας των χωρὶς λειτουργίαν εἰς τὰς ἑορτάς, ἢ εἰς τὰς ἄλλας ἡμέρας ὅτε ἔχου

rum cum magna animorum molestia, festivis, & aliis diebus, quibus Missam audire consueverunt, remanent; Nos ad obvian- dum scandalis, et providendum, ne in futurum molestiæ hujusmodi Græcis ipsis inferantur, Sacerdotibus Latinis prædictis, ne de cætero Missas, et alia Divina Officia in dictis aliis Ecclesiis eorumdem Græcorum celebrent: Magistratibus vero, si qui sunt, ne dictis Sacerdotibus auxilium, et favorem præstent: Necnon ut nullus ritus, et cæremonias Græcorum in dicto Concilio Florentino, vel alias approbatos blasphemare, aut reprobare, seu improbare.

Ac

ἔχει σωηθεῖσθαι μὰ ἀκέραι
 Λειτουργίᾳ. θελούμετες μὰ
 ξεκόψωμεν αὐτὰ τὰ σκαύ-
 δαλα, ἢ μὰ προβλέψωμεν
 διὰ μὰ μὴ ἐμοχλοῦνται
 τοιαυτοτρόπως οἱ Γραικοὶ εἰς
 τὸ ἐρχόμενον, προσάζο-
 μεν τὰς Γερεῖς Λατίμους,
 ὅτι ἀπὸ τῆς μὴ καὶ ἐμ-
 προθεῖν μὰ μὴ ἱεροπρα-
 γοῦσι εἰς τὰς ρηθείσας Ἐκ-
 κλησίας αὐτῶν τῆς Γραι-
 κῶν ὅτε Λειτουργίας, ὅτε
 ἄλλας Γεραῖς Ακολουθίας.
 Τὰς δὲ Ἀρχιεπισκοπὰς, καὶ
 Ἐπισκοπίας, ὅποιοι καὶ
 ἂν ἦσαν ἡμεῖς, προσά-
 ζομεν ὅτι μὰ μὴ ἡμεῖς
 δώσῃ καμίας βοήθειαν εἰς
 τὰς εἰρημένους Γερεῖς Λα-
 τίμους, καὶ ὅτι τιμὰς μὰ
 μὴ ἡμεῖς πολυμήσῃ μὰ
 βλασφημίᾳ, μὰ ἀπορρίχ-
 μη, καὶ μὰ ἀποδοκιμάζῃ
 τὰς σωηθείσας καὶ ἱερο-
 πραξίας τῆς Γραικῶν, ὅ-
 περ εδέχθησαν καὶ ἐσέ-
 χθησαν εἰς τὴν ἐμ Φλω-
 ρεντίᾳ Σύνοδον, ἢ καὶ
 ἄλλῃ.

Ἐκεῖ

Ac ubi duo, unus Latinus, alter vero Græcus ejusdem loci, prout in Cephalenia, et Zacyntho, et forsân alibi, sunt Episcopi, Episcopus Latinus de personis Ecclesiasticis, et Sæcularibus Græcis, ac de jurisdictione Episcopi Græci, vel aliis quibuscumque ad Episcopum Græcum quomodolibet spectantibus, nullatenus se intromittere præsumat, sed Episcopus Latinus Latinorum, Episcopus vero Græcus Græcorum dumtaxat curam, regimen, ac jurisdictionem respective habeant, et exercent.

Et insuper, quod Presbyteri, et Clerici Latini in Ecclesiis Græcorum neque ce-

le-

Εἰκεὶ δὲ ὅπως εἶμαι δύο Ἐπίσκοποι ἐμὸς ἢ τῷ αὐτῷ τόπῳ, ὁ ἕνας Λατίνος, καὶ ὁ ἄλλος Γραικός, καθὼς εἶμαι εἰς Κεφαλημίαν καὶ Ζάκυνθον, καὶ ἴσως ἀκόμῃ ἢ εἰς ἄλλοι τιμὰ τόποι, ὁ Λατίνος Ἐπίσκοπος μὲν μὴ τολμήσῃ παντελῶς μὲν ἀνακαθόμεται διὰ τὰ Ἐκκλησιαστικά, καὶ Λαϊκά πρόσωπα τῶν Γραικῶν, ἢ διὰ τὰ δικαιώματα καὶ ἔξουσίαν τῶν Γραικῶν Ἐπισκόπων, ἢ διὰ ὅποια ἄλλα, ἢ ἂν ἤθελαμ ἦσαι, ὅπως ἀρμόζουσιν ὀπωσδήποτε καὶ ἀκαρτέρησι τὸν Γραικὸν Ἐπίσκοπον. ἀλλ' ὁ Ἐπίσκοπος Λατίνος, μὲν ἔχει μόρον τῷ φροντίδῃ τῶν Λατίνων, τῷ κυβέρνησιν, καὶ τὰ δικαιώματα, ὁ δὲ Γραικός Ἐπίσκοπος, τῶν Γραικῶν.

Προσέτι οἱ Ἱερεῖς, καὶ Κληρικοὶ Λατῖνοι μὲν μὴ ἠμποροῦσι μὲν λειτουργεῖν εἰς τὰς Ἐκκλησίας τῶν Γραικῶν.

κῶν»

lebrare, neque funera-
libus, nuptiis, ac Ba-
ptismis, et aliis Græ-
corum actibus publi-
cis, et privatis inte-
resse, aut se immisce-
re, nisi ad hæc specia-
liter per ipsos Græcos
vocati fuerint, au-
deant, vel præsumant.

Quod Clerici, et
Presbyteri sæculares,
et Monachi Græco-
rum, eorumque Ec-
clesiæ, ac Monasteria,
et bona quæcumque
omnibus, et singulis
privilegiis, immuni-
tatibus, exemptioni-
bus, favoribus, et in-
dultis, ac gratiis, qui-
bus Clerici, Presbyte-
ri, et Monachi Lati-
ni, eorumque Eccle-
siæ, Monasteria, et bo-
na quæcumque, de ju-
re, sive consuetudine,
vel alias quomodolibet

utun-

κῶν, ἕτε μὰ πολυμήσουσι
παμτελῶς μὰ εἶμαι παρῶμ-
τες εἰς τὰς κηδείας, γά-
μους, βαπτίσματα, ἢ καὶ
ἄλλας ἱεροπραξίας τῆς Γραι-
κῶν κοιμᾶς ἢ κατ' ἰδίαν,
ἐὰν δὲν ἤθελαμ ἤσαι ρη-
τῶς καὶ ἐπιταυτέ καλεσ-
μέμοι ἀπ' αὐτῆς τῆς Γραι-
κῆς.

Καὶ ἀκόμη οὐρίζομεν,
ὅτι οἱ Κληρικοὶ, καὶ οἱ
κοσμικοὶ Ἱερεῖς, καὶ Μο-
ραχοὶ τῆς Γραικῶν, καὶ
αἱ Ἐκκλησίαι των, καὶ
τὰ Μοραθηράτων, καὶ
τὰ πράγματά των, μὰ ἔ-
χουσι βεβαίαν, καὶ ἀδειαν
μὰ μεταχειρίζονται, μὰ
χαίρωται, καὶ μὰ ἀπο-
λαμβάνουσι νομίμως καὶ ἐ-
λεύθερα, ὅλα τὰ κοιμῶς,
καὶ κατὰ μέρος προνόμια,
ἀτελείας, βοηθείας, χά-
ρες, καὶ ἀφέσεις, οἵπου
μεταχειρίζονται, χαίρον-
ται, καὶ ἀπολαμβάνου-
σι οἱ Κληρικοὶ, καὶ Ἱε-
ρεῖς, καὶ Μοραχοὶ Λα-
τῖνοι, καὶ τὰ Μοραθη-
ριά

utuntur, potiuntur,
et gaudent, uti, po-
tiri, et gaudere libe-
re, et licite possint,
et valeant.

Necnon Abbates,
et Monachi Græci,
eorumque Monasteria,
loca, et bona quæcum-
que, omnibus, et sin-
gulis privilegiis, exem-
ptionibus, indultis,
gratiis, et prærogati-
vis in Bulla Mare Ma-
gnum nuncupata con-
tentis, Fratribus Or-
dinis Minorum regu-
laris observantiæ, eo-
rumque Monasteriis,
locis, seu Conventi-
bus, tam per dictam
Bullam, quam alias
quomodolibet conces-
sis, et concedendis,
etiam uti, potiri, et
gaudere possint.

Necnon viduæ Pres-
byterorum, vel Cleri-

co-

ριατών, ἢ ὅλα τὰ πράγ-
ματα των, ἢ ἀπὸ προσα-
γλῶ νόμου, ἢ ἀπὸ συνή-
θειαν, ἢ ἄλλως ὁπωσδή-
ποτε.

Προσέτι ὅτι οἱ Ἡγέμε-
ροι, ἢ Μοραχοὶ τῶν Γραι-
κῶν, ἢ τὰ Μορακήρια των,
ἢ ὅλοι οἱ τόποι, ἢ τὰ πράγ-
ματα των, μὴ ἔχουσι δε-
σίαν μὰ μεταχειρίζεται,
μὰ χαίρωται, καὶ μὰ ἀ-
πολαμβάνουσι, ὅλα τὰ κοι-
νῶς, καὶ κατ' ἰδίαν προνό-
μια, ἀφεςες, ἀτελείας, βου-
θείας, ἢ χάρες, ὅπερ περιέ-
χονται εἰς τὴν Βελλαν ὁμο-
μαζομένῳ Μάρτε Μάριμ,
(ἢτοι Μεγάλῃ Θάλασσῃ)
τὰ ὅποια ἐδόθησαν ἢ ἐχαρι-
σθησαν διὰ μέσσω αὐτῆς τῆς
εἰρημένης Βελλας, ἢ ὁπωσ-
δήποτε ἄλλως εἰς τὰς Μορα-
χάς, ὅπερ εἶμαι ἀπὸ τὸ τάγ-
μα τῶν Μικροτέρων τῆς κα-
ροικῆς τηρήσεως, ἢ ἢ ἐκεῖ-
μα ὅπερ ἤθελαμ τὰς δοθῆ εἰς
τὸ ἐρχόμενον.

Προσέτι αἱ χήραι τῶν
Γερέων, καὶ Κληρικῶν
Γραι-

corum Græcorum in castitate juxta ritum Græcorum viventes eisdem immunitatibus, exemptionibus, privilegiis, quibus viventibus eorum viris Presbyteris, seu Clericis gaudere poterant, gaudeant, et fruantur, paribus Motu, et scientia, et potestate concedimus, decernimus, et declaramus.

Ac ita per Archiepiscopos, Episcopos, et alios Prælatos, et Presbyteros, et Clericos Latinos pro dictis, et quibuscumque aliis, eis videlicet Prælati, et sub majoribus, vel suspensionis a Divinis, aliis vero inferioribus sub excommunicationis latæ sententiæ, privationis beneficiorum Ecclesiasti-

co-

Γραικῶν, ὅτε ζῶσι με σωφροσύνῃ καὶ τῷ σωήθειᾳ τῆς Γραικῶν, καὶ ἡμποροῦσι καὶ χαίρωται ὁμοίως, καὶ καὶ ἀπολαμβάνουσι τὰ ἴδια προνόμια, ἀτελείας καὶ χάρες, ὅτε ἡμποροῦσιν καὶ χαίρωται εἰς καιρὸν ὅτε ἡσάν ζῶντες οἱ Ἱερεῖς, καὶ Κληρικοί οἱ ἀνδρες τῶν. Αὐτὰ ὅλα συγχωροῦμεν, διορίζομεν, καὶ ἀποφασίζομεν ἀπὸ μόνη ἐδικῆς μας προαίρεσις, γνώσει, καὶ θέσει.

Καὶ ἕτως ορίζομεν καὶ προσάξομεν διὰ τὰ αὐτῶ εἰρημέγα, καὶ διὰ κάθε ἄλλο, ὅτι καὶ ἡμεῖς φυλαχθῆμεν ἀκρεβείας τὰ παρόντα γράμματα, καὶ ὅσα περιέχονται εἰς αὐτὰ ἀπὸ τῆς Ἀρχιεπισκόπου, Ἐπισκόπου, καὶ ἄλλος Προεσώτας, καὶ ἀπὸ τῆς Ἱερείς, καὶ Κληρικῶν τῆς Λατίνας· φοβερίζομεν εἰς μὲν τῆς Ἀρχιεπισκόπου, καὶ ἄλλος μεγαλητέρης, ἀργίᾳ· εἰς δὲ τῆς μικροτέρης, ἀφορισμοῦ

B

καὶ

corum, quæ obtinent, ac perpetuæ inhabilitatis ad alia in posterum obtinendum, ipso facto per quemlibet contrafacientem incurrendis pœnis præcipientes mandamus, quatenus præsentibus litteras, ac omnia in eis contenta inviolabiliter observent, sicque per quoscumque Judices in Romana Curia, vel extra eam in quacumque instantia judicari, sententiarum, & definiri debere, sublata eis, & eorum cuiuslibet aliter judicandi, sententiandi, & definiendi facultate, ac irritum, & inane quidquid secus super his a quocumque quavis auctoritate scienter, vel ignoranter contigerit attentari.

Qua-

ἢ κατὰ κρίσιν, ἢ μὴ μείζων ὑπερημέμοι ἀπὸ τῶν Ἐκκλησιαστικῶν ἀξιώματα ὅπως ἔχουσι, χωρὶς μὴ ἠμποροῦσι πλεον εἰς τὸ ἐρχόμενον μὴ λαμβάνουσι ἄλλα ἀξιώματα. Εἰς τὰ ὁποῖα ἐπιτίμια ἄς μομίσῃ πῶς πίπτει παρόντων ὅς τις ἢ ἀπὸ ἡθελὲν ἐμαρτυρωθῆ. Καὶ ἕως ὁμοίως οὐρίζομεν ἢ προφάσομεν ὅτι μὴ ἐμμοῦνται τὰ παρόντα γράμματα, ἢ μὴ κερύωνται, καὶ μὴ διορίζωται ἀπὸ ὅλων τῶν Κριτῶν, τόσον ἀπὸ ἐκάστου ὅπως ἀρῖσκονται εἰς τὰ Κριτήρια τῆς Ρώμης, ὅσον καὶ ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἀποφασίζομεν αὐτὴς τῶν Κριτῶν καὶ καθ' ἕνα ἀπὸ αὐτῶν ἀπὸ τῶν ἄλλων μὴ κερύωσι, μὴ διορίζουσι, καὶ μὴ ἀποφασίζουσι κατ' ἄλλου ἢ διαφορετικὸν τρόπον, ἢ ἀποφασίζομεν διὰ ἄκυρον ἢ μάταιον ὅτι ἄλλο διαφορετικὸν ἢ ἡθελὲν συμβῆ μὴ ἀποφασισθῆ ἀπὸ τινὸς ὅπως μὴ ἡθελὲν ἢ εἶναι ἐσολισμέμος ἀπὸ καθ' ἑαυτοῦ λογῆς ἄλλων.

Οὐδὲν

Quamobrem venerabilibus Fratribus nostris Casertano, ac Afulano Episcopis per hæc scripta committimus, & in virtute sanctæ obedientiæ mandamus, quatenus eisdem Græcis tam Presbyteris, & Clericis, & Religiosis prædictis, quam sæcularibus, & aliis personis dictæ nationis Græcæ efficacis defensionis præsidio assistentes, faciant per se, vel alium, seu alios prænominatos, et quemlibet ipsorum, concessionibus, indulgentiis, gratiis, ac indulgentiis, necnon statutis, decretis, et ordinamentis prædictis, pacifice, ac perpetuo frui, et gaudere, non permittentes eos, et eorum quemlibet in

πρα-

Οὕτω παραγγέλλομεν διὰ μέσσω τῶν τῶν γραμματικῶν εἰς τὰς αἰδεσίμους Ἀδελφούς μας, τὰς Ἐπισκόπους δηλαδὴ Κασέρτας, καὶ Ἀσκούλου, καὶ τὰς προσητάτομεν ὅτι εἰς διώκωμ Ἀγίας ὑποταγῆς, καὶ βοηθῆσωσι μὲ ἐμεργητικὴν διαφῆρτοσίην αὐτοὺς τοὺς Γραικούς, τόσοι Ἱερεῖς, Κληρικῶς, καὶ Ἐκκλησιαστικῶς, ἔσοι καὶ ὅλας τὰς ἐπιλοίπους κοσμικοὺς καὶ Λαϊκοὺς τοῦ αὐτοῦ Γένους. καὶ μὲ τὸ μέσοι τας, ἢ μὲ τὸ μέσοι ἀλλοθῶν, καὶ κάμωσι διὰ καὶ χαίρωται πάντοτε, καὶ καὶ ἀπολαμβανῶσι μετ' εἰρήνης οἱ προειρημέτοι Γραικοὶ, καὶ κατ' ἑμας ἀπ' αὐτοὺς, τὰ προειρημέτω προνόμια, ἀτελείας, χάρες, ἀφεσεις, διατάξεις, ψηφίσματα, καὶ προσηάγματα, μὴ δίδουτες ἀδεια καὶ ἐνοχλήται τιμὰς ἀπ' αὐτῶν τὰς Γραικούς εἰς τὰ αὐτῶν ὅπῃ εἶπαμεν, ἢ

B 2

κα

præmissis, aliquo quæ-
 fito colore, molestari,
 impediri, aut pertur-
 bari, contradictores
 quoslibet, et rebelles
 per dictas, et quasvis
 alias censuras, et pœ-
 nas Ecclesiasticas, eas
 aggravando, et reag-
 gravando, interditi-
 ctumque Ecclesiasti-
 cum, confitendo de non
 tuto accessu, apponen-
 do, ac alia opportu-
 na Juris remedia, ap-
 pellatione postposita,
 compescendo, invo-
 cato etiam ad hoc, si
 opus fuerit, auxilio
 brachii sæcularis, Non
 obstantibus præmissis,
 quibusvis Apostolicis,
 ac in Provincialibus,
 et Synodalibus Conci-
 liis, Edictis generali-
 bus, vel specialibus
 Constitutionibus, et
 Ordinationibus Apo-
 sto-

μὰ ἐμποδίζεται ἢ μὰ συγ-
 χίζεται ἀπὸ καμίας πρό-
 φασιν καὶ πεπλασμέμου
 οἰήμα. ἐκείνης δὲ, ὅπως
 ἀντιλέγσει, καὶ ἐμαρτιώ-
 μοιται, μὰ τὰς παιδεία-
 σι μὲ τὰ προειρημένα ἐπι-
 τίμια, καὶ μὲ ὅλας τὰς
 ἄλλας Ἐκκλησιαστικὰς τι-
 μωρίας, αὐξαίοντες ἐμαρ-
 τίου τὰς τὰ ἐπιτίμια, καὶ
 κηρύττορες τὰς ἀκοιωνή-
 τους, ὅταν δὲ ἡθελαὶ
 παρρησιασθῆ, καὶ παρα-
 βλέπομετες τὰς ἀποφάσεις
 ὁποῦ αὐτὰ ἡθελαὶ ἀνα-
 κράξῃ, καὶ προαίετοι-
 τες εἰς αὐτὰς καὶ ἄλλας
 ἀρμοδίας Θεραπείας, καὶ
 κράζομετες εἰς τοῦτο, αἶ
 κάμη χεῖρα, διὰ βοήθειαν
 καὶ τὸ χεῖρ τῆς κοσμικῆς
 δικαιοσύνης. μὴ ἔχοντας
 καμίας ἰσχυρὴ καὶ δυνά-
 μιν ἐμαρτίου εἰς αὐτὰ,
 ὅπως ἐπαμεν, αἶ Ἀποστο-
 λικὰ διατάγαι, ἢ ἐκεί-
 ναι ὅπως ἐγγραμ εἰς Οἰ-
 κουμενικὰς καὶ Τοπικὰς
 Συνοδοὺς, ἢ καὶ αἶ ἔξε-
 χω-

stolicis, ac Bonifacii Pa-
 pe Octavi Predecessoris
 nostri de una, et Con-
 cillii Generalis de dua-
 bus dietis, ne quis ex-
 tra suam Diocesim ad
 iudicium trahatur, ac
 statutis, et consuetu-
 dinibus, etiam ex fun-
 datione, et juramen-
 to, confirmatione A-
 postolica, vel quavis
 firmitate alia robora-
 tis; privilegiis quo-
 que, et indultis: nec-
 non omnibus illis, de
 quibus, eorumque to-
 tis tenoribus specialis,
 specifica, ac de verbo
 ad verbum, non au-
 tem per clausulas ge-
 nerales idem impor-
 tantes mentio, seu
 quævis alia exquisita
 forma servanda foret.
 Quibus, illis alias in
 suo robore permanfu-
 ris, hac vice dumtaxat

spe-

21

χωρίζαι Διατάξεις όπου
 έγιναν από τους πρό η-
 μών αρχιερατών μας, και
 μάλιχα η διαταγή πε-
 ρι μιας, τς Βομιφατίου
 Παπα Ογδού, όπς έ-
 ράθη προτίτερα μας, η
 και έκεινη η διαταγή τής
 Οίκουμενικής Συόδου,
 περι δύο ρητόν, ότι τι-
 μός να μιν φραβίζεται
 εις κρητίουμ έξω από
 τιν Έπορίαν τς, η και
 άλλα δεσπίσματα και συ-
 μηθειαι, άγκαλα και
 εκπαλαι έββαυώθησαν η
 έδινυμώθησαν από έπιβε-
 βαίωσες Αποστολικαις, η
 όπωσδήποτε άλλως, η
 και άλλα προνόμια και
 ψηφίσματα, όπς και εν
 έμθύμωμ δι αυτα κατά
 μέρος, και κατά λέξιμ,
 και όχι καθολικά. Τών
 όποιών αυτών, και όλων
 ενείρων όπς φαίνοται
 να έματιώνωται εις ταυ-
 τα τα ειδικά μας, αφαι-
 ρόμεν κατά το παρόμ και
 καθαιρούμεν φανερά και

B 3

πα-

specialiter, et expresse derogamus, cæterisque in contrarium facientibus quibuscumque.

Aut si dictis Archiepiscopis, Episcopis, et aliis Prælatibus, et Dominis temporalibus, et quibusvis aliis personis communiter, vel divisim ab Apostolica sit Sede indultum, quod interdicti, suspendi, vel excommunicari non possint per Litteras Apostolicas non facientes plenam, et expressam, ac de verbo ad verbum de indulto hujusmodi mentionem.

Et quoniam difficile foret, præsentibus litteras ad singula quæque loca deferri, volumus, et simili Motu mandamus, quatenus

tran-

πασιδὴλα τὸ κῦρος ἢ τὴν διώαμιμ, ἀγκαλὰ καὶ εἰς ἄλλους καιρὸς ἠμποροῦσαμ μὰ ἔχουσι τὸ κῦρος ἢ τὴν ἰσχύ τας.

Εἰς τὸν ἴδιον φόρον ἀμαιρῆμεν ἢ ἀκυρώσομεν ἢ ἐκεῖνα τὰ Ἀποστολικά γράμματα, ὅτε ἐδόθησαμ ἀπὸ τὸν Ἀποστολικὴν Θρόνον εἰς τὰς προειρημένους Ἀρχιεπισκόπους, Ἐπισκόπους, καὶ ἄλλας Πρεσβυτάς, καὶ κοσμικὰς Ἐξουσιασὰς, ἢ κοινῶς, ἢ κατὰ μέρος, καὶ τοὺς χαρίζουσιμ, ὅτι μὰ μὴ ἠμποροῦσι μὰ ἀργύρωται, ἢ μὰ χωρίζωται ἀπὸ τὴν κοινωμίαν, ἢ μὰ εἶναι ὑποκείμενοι εἰς ἀνάθεμα, εἰ μὴ δὲ μελετήσιν φανερά καὶ κατὰ λέξιν αὐτὴν τὴν χάριν καὶ τὸ προνόμιον.

Καὶ ἐπειδὴ δύσκολον πρᾶγμα ἦθελεν ἦσαι, ὅτι τὰ παρόντα γράμματα μὰ φέρωται εἰς κάθε πόλιν ἢ χώραν, θέλομεν ἢ προσάζομεν ἕξ ἰδίᾳς μας προαιρε-

ρε-

transumptis præsentium manu alicujus publici Notarii confectis, ac sigillo alicujus personæ in dignitate Ecclesiastica constitutæ munitis, ea prorsus fides in judicio, et extra adhibeatur, quæ præsentibus adhiberetur, si originaliter forent exhibitæ, vel offensæ. Datum Romæ apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris, Die 18. Maii 1521. Pontificatus Nostri Anno Nono.

Cæterum ut earumdem litterarum tenor prædictus sic insertus omnimodam rei, seu facti certitudinem faciat, Apostolica auctoritate decernimus, ut illud idem robur, eamdemque vim, et

eum-

ρέσεως, ὅτι καὶ ἠθέλαμ ἀντιγραφεῖν ἀπὸ καμένα δημόσιου Γραφεία, καὶ καὶ βεβαιώσασι μετὶ τῶ σφραγίδα τινὸς προσώπου ὅπως καὶ ἔχη Ἐκκλησιαστικὸν ἀξίωμα, καὶ καὶ ἔχουσιν ζεῶπαυτος τῶσιν εἰς τὰ κριτήρια, ὅσιν καὶ ἔξω ἀπὸ αὐτὰ τῶ ἰδίῳ πίσει καὶ ἀσφάλεια, ὅπως ἠθέλαμ ἔχη καὶ τὰ παρόντα γράμματα, εἴαν ἠθέλαμ δεχθεῖν καὶ παραρθεῖν καὶ τὸ πρωτότυπον τῆς Ἐδόθησιν εἰς τὴν Ρώμην σιμὰ εἰς τὸν Ἄγιον Πέτρον, ὑποκάτω εἰς τὸ δακτυλίδιον τῶ Ἀλίου, εἰς τῶ ἡ. τῶ Μαΐου Μῆος α φ κ α. εἰς τὸν Ἐμματον Χρόνον τῆς Ἀρχιερωσύνης μας.

Ἐξω ἀπὸ αὐτὸ, οἰζομεν καὶ ἡμεῖς μετὶ τῶ Ἀποστολικῶ μας ζεῶσιαν, ὅτι τὰ προειρημένα γράμματα, ὅπου ἐδὼ πλησίον ἐβλήθησιν διὰ τῶ βεβαιώσιν ἄλλω τοῦ πράγματος, καὶ τῶ ἔργα, καὶ ἠθέλαμ ἔχη κατὰ πάντα τῶ ἰδίῳ ἰσχυρῶ, δυνάμει, καὶ κύρος,

B 4

ὅπως

eundem vigorem dictus tenor per omnia habeat, quem haberent Originales litteræ supradictæ, ac eadem prorsus eidem tenori fides adhibeatur quandocumque, et ubicumque, five in iudicio, five alibi, ubi fuerit exhibitus, vel ostensus; et eidem tenori firmiter stetur in omnibus, sicut eisdem Originalibus Litteris staretur, si forent exhibitæ, et ostensæ. Per hoc autem nullum Jus denuo cuiquam acquiri volumus, sed antiquum tantummodo conservari. Datum Romæ apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris, Die 26. Martii 1526. Pontificatus Nostri Anno Tertio.

LEO

ὅπως ἤθελαμ ἔχει καὶ αὐτὰ τὰ Πρωτότυπα, καὶ γὰρ εἶμαι κατὰ πάντα ἀξιόπιθα εἰς καθὲς καιρὸν καὶ τόπον, ὅσοι εἰς κλητήρια, ὅσοι καὶ εἰς ἄλλο μέρος, ὅπως καὶ ἀντὶ ἡθελουμ δεχθῆ καὶ φανερωθῆ, καὶ ὅτι γὰρ μένωσι ὅλοι εἰς αὐτὰ γερὰ καὶ ἀπαρασάλευτα, καθὼς ἡθελαμ γὰρ εἶναι, εἰς ἡθελουμ ἰδῆ καὶ αὐτὰ τὰ Πρωτότυπα. Ἀλλὰ διὰ μέσσω αὐτῶν δὲν θέλομεν, ὅτι τινας γὰρ ἀποκτησῆ καμῆρα μέσσω δικαίωμα, παρὰ μόρον γὰρ σώζεται καὶ γὰρ διαφυλάττεται τὸ παλαιόν. Ἐδόθη εἰς Ρώμῃ σιμὰ εἰς τὸν Ἄγιον Πέτρον, ὑποκάτω εἰς τὸ δακτυλίδιον τῷ Ἀλιέως, τῆ κ ς'. Μαρτίς α φ κ ς'. εἰς τὸν Τρίτον Χρόνον τῆς Ἀρχιερωσιῶν μας.

ΛΕΩΝ

LEO PAPA ΔΕΩΝ ΠΑΠΑΣ

DECIMUS.

ΔΕΚΑΤΟΣ.

Dilectis Filiis Nobilibus, Mercatoribus, & aliis Hominibus, & Personis Græcis in Civitate Venetiarum commorantibus, & pro tempore in posterum commoraturis, Salutem, & Apostolicam Benedictionem.

Εἰς τὰς ἀγαπητὰς Υἱοὺς Εὐγενεῖς, Πραγματῶ-
τας, καὶ ἄλλους Ρώ-
μαίους, ὅπῃ κατοικῶσιν
εἰς τὴν Πολιτείαν τῆς
Ἐρετιῶν, καὶ ὅπῃ καὶ
καιρὸν θέλῃσι κατοική-
σουσιν μετέπειτα, τὴν
Υἱείαν, καὶ Ἀποστο-
λικὴν Εὐλογίαν.

PRO parte vestra Nobis nuper expositum fuit, quod licet plerique vestrum ob tyrannidem, & invasionem Turcarum, qui optimam Græciæ partem retinent occupatam, ab ipsa Patria

MΑς ἐφαιερῶσθι τῶρα ὀλίγον καιρὸν ἀπὸ μέρους σας, ὅτι ἀγκαλὰ καὶ πολλοὶ ἀπὸ λόγους σας, διὰ τὴν τυραννίδα, καὶ κατάδρομὴν τῆς Τερκῶν, ὅπῃ κατεξουσιάζουσι τὸ καλλίτερον μέρος τῆς Ἑλλάδος, ἐφύγετε ἀπὸ τὴν ἰδίαν σας Πατρίδα, καὶ διάγετε πο-
λυά-

vestra profugi, in Civitate Venetiarum non in parvo numero degatis: Tamen in eadem Civitate nullam nationis vestrae Ecclesiam habeatis praeter quoddam Altare, Capellam nuncupatum, situm in Ecclesia Sancti Blasii Venetiarum, in quo Missas, & alia Divina Officia juxta ritus vestros ab aliquot Annis celebrari facere, & audire consuevistis: Cujus quidem Altaris spatium, sive amplitudo non est vestri tot Hominum isthuc quotidie confluentium capax; & etiam quia dicta Ecclesia Sancti Blasii Latinorum propria est, vos ibi Missas, & alia Divina Officia, aut nullo modo, aut extra tem-

pus,

λυαρισμοι εις τλω Πολιτειαν τῆς Εμετικῶν. Με ὄλον τῆτο δὲν ἔχετε εις τῆρ αὐτλω Πολιτειαν καμιαμ Εκκλησιαμ τῆ Γένυς σας, καὶ κατὰ τὸ ρητόμ σας, ἔξω μόνουμ ἕνα κάποιουμ Ουσιασηριουμ, λεγόμερουμ Καπέλλουμ, κείμερουμ εις τλω Εκκλησιαμ τουμ Αγίου Βλασιῆς τῆς Βεμετίας, εις τὸ ὁποιομ ἀπὸ μερικους χρόμυς εἶθε σιωηδισμέρουμ μὰ κάμμετε μὰ ἱερουργεμ, ἢ μὰ ἀκῆτε ταῖς Λειτουργγιαῖς, ἢ ταῖς ἄλλαις Γεραῖς Ακολοθιαῖς καὶ τὸ εἶθος σας τὸ διάστημα, εἴτε ἢ ἀπλοχωρία τῆ ὁποίου Ουσιασηριουμ δὲν ἠμπορεῖ μὰ σᾶς χωρέση, τῶσας ἀνθρώπους ὁπῆ σιωβέχετε κατ᾽ ἡμέραμ ἐκεῖ. ἢ ἀκόμη διατὶ ἢ αὐτῆ Εκκλησια τῆ Αγίῆ Βλασιῆς εἶμαι ἴδια τῆ Λατίμων, εἰσᾶς ἐκεῖ εἶθε γεμδόμερουμ ἢ μὰ μλω ἀκῆτε παντελωσ ταῖς Λειτουργγιαῖς, καὶ ταῖς ἄλλαις Θείαις Ακολοθιαῖς, ἢ μὰ ταῖς

pus, & incommode au-
 dire cogimini ; Idcir-
 co per vos pro Divini
 Cultus augmento, &
 vestra in Divinis au-
 diendis majori com-
 moditate, & animi at-
 tentione atque quiete,
 unam Ecclesiam, sive
 Capellam in eadem Ci-
 vitate, sub invocatio-
 ne Sancti Georgii Mar-
 tyris, ad quem singu-
 larem geritis devotio-
 nis affectum, in aliquo
 loco, & præsertim a
 Civitatis Dominio vo-
 bis assignato, ad id
 idoneo, a fundamentis
 construi facere, illam-
 que Libris, Calicibus,
 Crucibus, Vestibus
 Sacerdotalibus, Para-
 mentis, aliisque ad Di-
 vinum Cultum neces-
 sariis ornamentis ful-
 cire, & ornare vestris
 sumptibus desideretis :

su-

ταῖς ἀκρίτε ἐξω τῆ καιρῶ,
 ἢ μὲ ἐρόχλησιμ. Καὶ διὰ
 τῆτο ἐπιθυμεῖτε διὰ αὐξή-
 σιμ τῆς Θείας Λαφείας, ἢ
 διὰ περισσοτέρων σας ἀ-
 δειαν, καὶ προσοχλῶ, καὶ
 ἀνάπαυσιμ τῆς καρδίας εἰς
 τὸ μὰ ἀκρίτε τὰ Θεῖα, μὰ
 κάμετε ἀπὸ λόγου σας μὰ
 κτιοῦ ἢ ἐκ Σεμελίωμ μία
 Ἐκκλησία, εἴτε Ἀγιασῆ-
 ριωμ εἰς τλῶ αὐτῶ Πολ-
 λιτεῖαν, ἐπ' ὀνόματι τῆ
 Ἀγίῶ Γεωργίῶ τῆ Μάρ-
 τυρος, πρὸς τὸν ὁποῖου ἔ-
 χετε δεχάριετον ἀλάβειαν,
 εἰς καμέρα τόπου, ἢ μά-
 λιςα εἰς τὸν διωρισμέου
 ἀπὸ τλῶ Ἀυθεντίαμ τῆς
 Πολιτείας, ἐπιτιδέουμ εἰς
 τῆτο, καὶ μὰ ἀίρεπίστετε,
 καὶ μὰ φολίστετε μὲ ἐδικαίς
 σας ἐξοδαῖς τλῶ αὐτῶ
 Ἐκκλησίαμ μὲ Βιβλία,
 μὲ Ποτήρια, μὲ Σταυροῦς,
 μὲ Ἰερά Ἀμφία, καὶ
 Σκόβη, καὶ μὲ ἄλλα πρὸς
 τλῶ Θεῖαν Λαφείαν χρεια-
 ζόμερα. ἐπαῖω εἰς τὸ ὁ-
 ποῖου ἐπιμεληθῆκατε μὰ

πα-

super quo Nobis de opportuna licentia humiliter supplicari curastis: Nos hujusmodi supplicationibus inclinati, vobis dictam Ecclesiam, seu Capellam cum Campanili, Campanis, Cœmeterio, & aliis Officinis sub dicta invocatione Sancti Georgii Martyris in eadem Civitate Venetiarum in aliquo loco, ut præfertur, assignato, & idoneo, construi faciendi, ac unum Presbyterum Græcum, ad nutum vestrum amovibilem, qui ibi quotidie, vel diebus per vos statuendis, Missas celebrare, vobisque, & pro tempore in dicta Civitate Homi- nibus, & personis dictæ nationis quæcumque Ecclesiastica

Sa-

παρακαλέσετε Ἡμᾶς δια-
 τῶν πρέπουσων ἀδείων .
 Ἡμεῖς γὰρ συγκαταβαί-
 μοιτες εἰς ταῖς τοιαύταις
 δέησες, διὰ τῆς παρόντων
 σᾶς δίδομεν τῶν ἔξωσίων,
 καὶ ἀδείων, μὴ κάμετε μὴ
 οἰκοδομηθῆ ἢ αὐτῇ Ἐκ-
 κλησίᾳ, εἴτε Ἀγίαςήριον
 μὲ Καμπαναρίον, Καμ-
 πάριαις, Κοιμητήριον, ἢ
 ἄλλας τόπους, ἐπ' ὀνόματι,
 ὡς προείπαμεν, τῷ Ἀγίῳ
 Γεωργίῳ τῷ Μάρτυρος εἰς
 τῶν αὐτῶν Πολιτείας τῆς
 Βενετίας, εἰς καμίαν το-
 ποθεσίαν, ὡς ἄπαμεν,
 διορισμένῳ, καὶ ἐπιτη-
 δείαν, ἢ μὴ διορίσετε ἕνα
 Πρεσβύτερον Ρωμαῖον,
 τὸν ὁποῖον μὴ βαίετε καὶ
 μὴ ἀγαίετε ὡς βέλεσθε,
 ὃ ὁποῖος μὴ ἠμπορῆ ἐκεῖ
 κάθε ἡμέραν, ἢ ταῖς ἡ-
 μέραις ὅπῃ ἐσεῖς θέλετε
 ἀποφασίσει, μὴ ἱερουργῆ,
 ἢ μὴ μεταδίδη ἅπαντα τὰ
 τῆς Ἐκκλησίας Μυστήρια
 κατὰ τὸ ρητὸν σας εἰς τῷ
 Λόγῳ σας, ἢ εἰς τὸς Ἀμ-

Ἰρώ-

Sacramenta juxta vestros Ritus ministrare possit, deputandi, tenore presentium, licentiam, & facultatem concedimus: Dictamque Ecclesiam, ac illi pro tempore servientem Presbyterum prædictum, cum omnibus, & singulis suis Bonis tam Spiritualibus, quam Temporalibus ab omni Ordinarium Loci Jurisdictione, Superioritate, & Dominio perpetuo eximimus, ac Nobis, & Sanctæ Sedi Apostolicæ sub annuo Censu in recognitionem veri Domini quinque Librarum Cera candidæ immediate subjicimus. Non obstantibus Constitutionibus, & Ordinationibus Apostolicis, ac Privilegiis

Ἐρώπως τῶ προειρημέμῃ Γέ-
 μως, ὅπῃ κτῆ καιρὸν ἤθε-
 λαμ ὀρεθῆ ἑἰς τῶ αἴω-
 θεμ Πολιτείας. Καὶ τῆ
 αὐτῶ Ἐκκλησίᾳ, καὶ
 τῶ προειρημέμῃ Πρεσβύ-
 τερον ὅπῃ κτῆ καιρὸν ἤ-
 θελε τῶ δαδῶ, με ὅ-
 λα κοινῶς, καὶ με καθῆ
 ἕνα ἀπὸ τὰ καλά τε τό-
 σον πῶδματικά, ὡσαύ-
 καὶ κοσμικά, τῆς ἐλόδθε-
 ρώμομεν διὰ πάντα ἀπὸ
 πάσῃ ἐξουσίᾳ, ὑπερο-
 χῶ, καὶ κυριότητι τῆ
 Ἐπισκόπου τοῦ τόπου,
 καὶ τῶς ὑποτάσσομεν
 ἀμέσως εἰς ἡμᾶς, καὶ εἰς
 τῶ Ἀγίᾳ Ἀποστολικῶ
 Καθῆδρᾳ με τὸ ἡγορικὸν
 δόσιμον πέμτε λιβῶν κε-
 ρίου ἄστρου διὰ ἐπίγνω-
 σιν, καὶ σημεῖον τῆς ἀ-
 ληθινῆς Κυριότητος. Ἀ-
 μαρῶντας κατὰ τοῦτο ὅ-
 λαις τῶς Ἀποστολικῶς
 Διαταγαῖς, καὶ Παραγ-
 γελίαις, καὶ τὰ Προ-
 νόμια ἐραμτίου εἰς τοῦς
 ὄρημενους, καὶ ὅλα τὰ
 ἄλ-

contra exemptos, cæ-
terisque contrariis qui-
buscumque &c.

Datum Romæ apud
Sanctum Petrum sub
Annulo Piscatoris,
Die 3. Junii 1514.
Pontificatus Nostri
Anno Secundo.

ἄλλα ἐμαρτία, καὶ τὰ ἐ-
ξῆς.

Ἐδόθη εἰς τὴν Ρώμην
σὺν εἰς τὸν Ἅγιον Πέτρον
ὑποκάτω εἰς τὸ δακτυλίδιον
τῆς Ἀλιέως, Γ' μηνὸς, 3. εἰς
τῆς 1514. τὸν Δεύτερον
Χρόνον τῆς Ἀρχιερωσύνης
Ἡμῶν.



1710. 12. Aprile
In Pregadi.

1710. Α'πριλλίς 12.
Εἰς τὴν Γερουσίαν.

QUanto a' Matrimonii tra Greci, e Latini s' offervi il prescritto del Senato 31. Luglio 1599. non dovendo esser impediti, con dichiarazione, che ognuno de' Sposi segua il proprio Rito. La Prole sia educata in quello del Padre, la solennità del consenso dipenda dalla condizione dell' Uomo; nè il Sacerdote Greco sposi la Latina, nè il Latino la Greca senza le Fedi di libertà, e nella causa pure di Divorzio spetti la cogni-

ΟΨομ εἰς τὰ Συνοικέσια ἀνάμεσα εἰς Ρωμαίους, καὶ Λατίμους, ἃς φυλάττεται τὸ διορισθὲν ἀπὸ τῆς Γερουσίας εἰς τὰς 1599. Ἰουλίς 31. ὅτι μὴ μὴ ἔχου μὴ ἐμποδίζονται, μετὰ ἑκατάστασιν, ὅτι καθεὶ ἕνας ἀπὸ τῆς Νεομυμίας μὴ ἀκολουθῆ τὸ ἰδίον τῆ ἔθος, ἢ ῥητόν. Τὰ τέκνα μὴ ἀμειψρέφονται εἰς τὸ ῥητόν τῆ Πατρός. Ἡ Γεροπραξία μὴ γίγνεται κατὰ τὴν κατάστασιν τῆς Ἀμδρός. ἔτε ὁ Ρωμαῖος Γερουσίας μὴ ἀλόγη τῆς Λατίμων, ἔτε ὁ Λατίμος τῆς Ρωμαίας χωρὶς ταῖς ἀπόδειξες ἢ μαρτυρίας πῆς ἐλευθερίας. Καὶ ὡσαύτως εἰς τῆς ὑπόθεσιν τῆς Διαζυγίης, ἔτε χωρισμῶ, ἢ ἔξέτασις, ἢ ἀπόφασις μὴ

gnizione al Prelato
di quel Rito , che
col metodo sopra es-
presso averà benedet-
to il Matrimonio ec.

πηγαίμῃ εἰς τὸν Πρόεδρον
ἐκέλευε τῶ ρητῶ , ὅτῳ μὲ
τιμῶ προειρημένῃ τάξιμ θέ-
λει δὴλόγησε τὸν Γάμον , ἢ
τὰ ἐξῆς .

Lorenzo Valier.

Λαυρέντιος Βαλιέρ.

